CARTA PRIMERA DE PEDRO, EL ENVIADO.

I. 1 Pedro, enviado de Jesus Cristo,
A los huéspedes* dispersos por el Ponto, Gala-
2 cia, Capadocia, Asia, i Bitinia, escojidos, segun la presciencia de Dios, el Padre, [para vivir] en la santidad del Espíritu,† para que fueseis obedientes, i rociados con la sangre de Jesus Cristo:
La gracia i la paz os sean aumentadas.

3 Bendito [sea] el Dios i Padre de nuestro Señor Jesus Cristo, el cual, segun su gran misericordia, nos ha engendrado de nuevo para [que tengamos] una esperanza viva, por medio de la resurreccion de Jesus Cristo de
4 entre los muertos; [i] una herencia incorruptible, é incontaminada, é inmarcesible, la cual se reserva en
5 los cielos para vosotros,‡ que estais custodiados por el poder de Dios, por medio de la fé, para la salvacion
6 dispuesta á ser manifestada en el último tiempo. En el § cual os alegrais, [aunque] ahora, por poco [tiempo], ya que es necesario, habeis sido entristecidos por
7 varias aflicciones que os han puesto á prueba; para que la prueba [de la realidad] de vuestra fé, mucho mas preciosa que [la del] oro, el cual perece, aunque sea probado por fuego, se halle resultar en [vuestra] alabanza, i honor, i gloria, en la manifestacion de
8 Jesus Cristo; á quien, [aunque] no lo habeis visto, [lo] amais; en quien teniendo fé, aunque ahora no [lo] mirais, os alegrais con gozo inefable i lleno de
9 gloria, habiendo de recibir,‖ [por] término de vues-
10 tra fé, la salvacion de [vuestras] almas: con respecto á la cual salvacion, inquirieron i examinaron los profetas que profetizaron acerca de la gracia [designada] para
11 vosotros, examinando para quien,¶ i qué tiempo

* *Huéspedes*, es decir, aquellos probablemente cuya patria es el cielo, que solo son huéspedes en la tierra. Véase i. 17; ii. 11; Heb. xi. 13.
† Véase 1 Tes iv. 7; 2 Tes. ii. 13; ó, *en santidad de espíritu.*
‡ Algunos MSS. tienen *nosotros.*
§ *El*, á saber, Dios: ó, *lo.*
‖ *Habiendo de recibir*, ó, *recibiendo.*
¶ *Para quien*, ó, *de quien [hablaba].*

daba á entender el Espíritu de Cristo que [estaba] en ellos, cuando daba testimonio de antemano de los padecimientos de Cristo,* i de las glorias que sucederian; á los cuales fué revelado que, no para ellos
12 mismos, sino para nosotros, prestaban servicios, [escribiendo de] aquellas cosas, que ahora se os han declarado por medio de los que os han anunciado la buena nueva, revestidos del Espíritu Santo, enviado del cielo: cuyas cosas los mensageros [celestiales] gustan mirar con atencion.
13 Por lo cual ceñid los lomos de vuestra mente, sed sobrios, i tened perfecta esperanza en la gracia que se os ha de traer en la manifestacion de Jesus Cristo.
14 Como hijos obedientes, no os conformeis con los [malos] deseos que antes [teniais], en vuestra igno-
15 rancia; sino, segun [es] santo el que os llamó, tambien vosotros sed santos en toda [vuestra] conducta;
16 porque está escrito: "Sed santos, porque yo soi
17 "santo." † I ya que invocais, [como] Padre, al que juzga, sin acepcion de personas, segun las obras de cada cual, conducios, durante el tiempo de vuestra
18 peregrinacion, con temor [reverente]; sabiendo que no fuisteis redimidos de vuestra vana conducta, preceptuada por [vuestros] padres, con cosas corruptibles,
19 con plata ú oro, sino con la preciosa sangre de Cristo, como [la] de un cordero inmaculado i sin mancha;
20 al cual [Dios] habia tenido en [su] presciencia, ciertamente, antes de la fundacion del mundo, pero que fué manifestado en [estos] últimos tiempos, por [amor de]
21 vosotros, que, por medio de él, teneis fé en Dios, quien lo resucitó de entre los muertos, i le dió gloria; de modo que vuestra fé i [vuestra] esperanza estan en Dios.
22 Habiendo purificado vuestras almas por [vuestra] obediencia á la verdad, por medio del Espíritu, para ‡ tener amistad fraternal sin hipocresía, amaos unos á otros fervientemente, [i] con corazon puro:
23 habiendo sido engendrados de nuevo, no de simiente corruptible, sino incorruptible: por la palabra
24 de Dios, la cual vive i permanece.§ Porque "toda "carne [es] como yerba, i toda su‖ gloria como la flor

* *De Cristo*, ó, *del Ungido.* † Lev. xi. 44; xix. 2.
‡ *Para*, ó, *hasta [el punto de].*
§ Algunos manuscritos añaden *para siempre.*
‖ *Su*, en algunos manuscritos *del hombre*, como Is. xl. 6.

25 " de la yerba; la yerba se seca, i su flor cae; pero
" la palabra" del Señor " permanece para siempre."*
I esta palabra es la buena nueva que se os ha anun-
ciado.

II. 1 Desnudandoos, pues, de toda malevolencia,† i de
todo dolo, i fingimientos hipócritas, i envidias, i de
2 todas infamaciones, como criaturas recien nacidas,
desead ardientemente la leche no adulterada de la
palabra,‡ á fin de que por ella crezcais para la salva-
3 cion;§ ya que habeis probado "que el Señor [es]
benigno."‖

4 A quien acercandoos, [como] á piedra viva, que, por
los hombres, ciertamente, ha sido desechada, pero
5 para con Dios [es] "escojida [i] preciosa,"¶ tambien
vosotros, como piedras vivas, sois edificados, [como]
una casa espiritual; [de que sois] un santo sacerdo-
cio, para ofrecer sacrificios espirituales, aceptables á
Dios por medio de Jesus Cristo.

6 Por lo cual** [se halla] contenido en la Escritura:
"Hé aquí que he de poner en Sion una piedra princi-
" pal del ángulo, escojida [i] preciosa; i el que tenga
7 " fé en él, no será avergonzado."†† Para vosotros,
pues, los que teneis fé, [hai] tal precio [en él];‡‡ mas
para los que no tienen fé obediente; "La piedra que
" desecharon los que edificaban, esta ha venido á ser
8 "la cabeza del ángulo,"§§ i [es]: "piedra de tro-
" piezo, i piedra de escándalo,"‖‖ [para los] que tro-
piezan en la palabra, estando sin fé obediente; á
9 cuyo fin tambien fueron destinados. Pero vosotros
[sois] "linage escojido,"¶¶ "sacerdocio real, nacion
santa,"*† "pueblo adquirido [por Dios], para que
" anuncieis las excelencias"*‡ de aquel que os
10 llamó de las tinieblas á su luz maravillosa; vosotros,
que, en otro tiempo, no [erais su] pueblo; pero ahora
[sois] el pueblo de Dios: vosotros, que, [en otro

* Is. xl. 6, 8 (LXX.); pero, *de nuestro Dios*, en lugar de *del Señor*.
† *Malevolencia, ó, maldad.*
‡ *De la palabra, ó, de la mente*, como Rom. xii. 1.
§ Algunos MSS. no tienen *para la salvacion.*
‖ Salm. xxxiv. 8.
¶ Is. xxviii. 16.
** Algunos MSS. añaden *tambien.*
†† Is. xxviii. 16; Rom. ix. 33.
‡‡ *Precio [en él], ó, tal honor.*
§§ Salm. cxviii. 22; Mat. xxi. 42; Hech. iv. 11.
‖‖ Is. viii. 14.
¶¶ Is. xliii. 20 (LXX.)
*† Ex. xix. 6.
*‡ Ex. xix. 5; Is. xliii. 21 (LXX.)

tiempo], no habiais recibido misericordia; pero que
ahora la habeis recibido.*

11 Amados [mios, os] exhorto á que, como peregrinos
i huéspedes, os abstengais de deseos carnales, que
12 militan contra el alma; manteniendo una buena
conducta entre los Gentiles, á fin de que, por lo
mismo que os infaman como [á hombres] que obran
mal, en consecuencia de [vuestras] buenas obras que
hubieren observado, glorifiquen á Dios en el dia de
[su] visitacion.

13 Someteos, pues, por causa del Señor, á toda cria-
tura humana [que tiene autoridad];† ya [sea] al
14 rei, como superior; ya [sea] á los gobernadores,
como enviados por él, para hacer justicia en los que
obran mal, i para [dar] alabanza á los que obran
15 bien. Porque esta es la voluntad de Dios, que,
obrando bien, hagais enmudecer la ignorancia de los
necios.

16 [Vivid] como libres, pero no emplecis la libertad
como velo con que encubrir la maldad; sino [vivid]
como siervos de Dios.

17 Honrad á todos; amad á los hermanos; temed á
Dios; honrad al rei.

18 Vosotros, siervos domésticos, someteos con toda
reverencia‡ á [vuestros] amos, no solo á los buenos i
blandos, sino tambien á los de áspera [condicion].
19 Porque [es] cosa grata, si alguno, por causa de con-
ciencia con respecto á Dios, sobrelleva pesares, pade-
20 ciendo injustamente. Porque ¿qué renombre [ten-
dreis] si, [cuando] pecais i sois abofeteados, [lo] sufris
con paciencia? Pero si, [cuando] obrais bien, i pa-
deceis, [lo] sufris con paciencia, esta [es] cosa grata
21 para con Dios. Porque para esto fuisteis llamados; pues
tambien Cristo padeció por nosotros, dejandonos ejem-
22 plo, para que prosiguieseis en sus huellas: el cual no
23 cometió pecado, ni se halló dolo en su boca; quien,
denostado, no respondia con denuestos; padeciendo,
no amenazaba; sino que [se] entregaba al que juzga
24 justamente; el mismo que "sostuvo" en su cuerpo,
sobre el madero, nuestros "pecados,"§ á fin de que

* Oseas ii. 23.
† [*Que tiene autoridad*]; véase Rom. xiii. 1.
‡ *Reverencia, ó, temor.* Ef. vi. 5; Fil. ii. 12.
§ Is. liii. 12.

[nosotros], muertos á los pecados, viviesemos á la jus-
25 ticia, "por cuyas llagas" fuisteis "sanados."* Porque erais como ovejas descarriadas, pero ahora habeis vuelto al Pastor i Sobreveedor de vuestras almas.

III. 1 Asimismo vosotras, mujeres, someteos á vuestros maridos, á fin de que si tambien algunos [de ellos] no tienen fé obediente en† la palabra, sean ganados por medio de la conducta de [sus] mujeres, sin pala-
2 bra, habiendo observado la pureza de vuestra con-
3 ducta, i vuestra reverencia‡ [hácia ellos]. [I] no sea vuestro adorno el exterior [solamente],§ de trenzar los cabellos, ni de cubrir[os] de [atavíos] de oro, ni de
4 vestir[os] con ropas [de gala], sino [mas bien, sea adornado] el hombre oculto, [el] del corazon, con el incorruptible [adorno] del espíritu manso i quieto,
5 que es de mucho precio delante de Dios. Porque así se adornaban en otro tiempo tambien las santas mujeres que esperaban en Dios. Someteos á vuestros‖
6 maridos, como Sara obedeció á Abraham, llamandolo [su] señor;¶ de la cual habeis llegado á ser hijas. Obrad bien, i no temais** ninguna causa de espanto.

7 Vosotros, maridos, asimismo, cohabitad con [ellas] segun el conocimiento [de vuestro deber]. Conceded al cuerpo de la mujer, como al mas débil, honor [de socorro]; †† [i vivid] como tambien coherederos con [ellas] de la gracia de la vida, para que no sea puesto estorbo á‡‡ vuestras oraciones.

8 I por fin, [sed] todos del mismo pensamiento; compadeceos unos á otros; tened amistad fraternal; [sed]
9 mui entrañables; [sed] humildes.§§ No pagueis el mal con el mal, ni el denuesto con el denuesto; mas, al contrario, [devolved] bendiciones: sabiendo que para [hacer] esto fuisteis llamados, á fin de que
10 heredaseis la bendicion. Pues:

"El que gusta de amar la vida,

* Is. liii. 5. † *No tienen fé obediente en, ó, no obedecen á.*
‡ *Reverencia, ó, temor.* § [*Solamente*]; véase Juan vi. 27.
‖ *Someteos á vuestros, ó, sometiendose á sus*; juntando estas palabras con las anteriores: mas véase li. 18: iii. 1.
¶ Gén. xviii. 12 (LXX.)
** *Obrad bien, i no temais, ó, obrando bien, i no temiendo*; mas véase vers. 14. †† [*Socorro*], véase Mat. xv. 5; 1 Tim. v. 3, 17.
‡‡ *Sea puesto estorbo á.* Algunos MSS. tienen *sean cortadas.*
§§ *Humildes.* Algunos MSS. tienen *amigables.*

"I de ver dias felices,*
"Refrene su lengua del mal,
"I sus labios de hablar con dolo.
11 "Apartese del mal, i obre el bien,
"Busque la paz, i se dé á ella."†

12 Porque:
"Los ojos del Señor [estan fijos] en los justos,
"I sus oidos [estan abiertos] á su súplica."
Pero:
"El rostro del Señor [se vuelve] contra los que
"obran el mal."‡

13 I ¿quién os maltratará, si fueseis imitadores del
14 Bueno? Pero aun si padeciereis por causa de [obrar con] justicia, [sereis] felices. "I no los temais á ellos,
15 "ni os turbeis;" sino "santificad al Señor" Dios en vuestros corazones.§

I [estad] siempre dispuestos á [presentar] defensa con mansedumbre i reverencia,‖ á todo el que os pida cuenta de la esperanza [que hai] en vosotros.

16 Mantened una buena conciencia, para que, por lo mismo que os infaman como malhechores, se avergüencen los que calumnian¶ vuestra buena conducta
17 en Cristo.** Pues si Dios quiere que padezcais, mejor [es] que [sea] obrando el bien, que obrando el mal.

18 Porque aun Cristo padeció†† una [sola] vez por los pecados, el justo por los injustos, á fin de admitirnos á [la presencia de] Dios, habiendo sido muerto, á la verdad, en la carne, pero vivificado por el Espíritu;
19 (por el cual fué á proclamar [buenas nuevas] á aquellos tambien [cuyos] espíritus [estan] encar-
20 celados, [i los cuales] no tuvieron‡‡ fé obediente, en otro tiempo, cuando la longanimidad de Dios estaba aguardando[los]§§ en los dias de Noé, [mientras] se estaba construyendo el arca, en la cual [unas] pocas personas, esto es ocho, se
21 salvaron, [pasando] por el agua; [segun] lo cual

* *Felices,* literalmente *buenos.* † Salm. xxxiv. 12-14.
‡ Salm xxxiv. 15, 16. § Is. viii. 12, 13; Gén. ix. 2; Deut. xi. 25.
‖ *Reverencia, ó, temor.* ¶ *Calumnian, ó, acriminan.*
** *En Cristo, ó, en* [*el servicio de*] *Cristo.*
†† O añadase, [*la muerte*].
‡‡ *A aquellos . . . tuvieron, ó, á los espíritus tambien* [*ya*] *encarcelados, que no habian tenido.*
§§ Algunos MSS. añaden, *una vez.*

ahora,* figura correspondiente,† la inmersion, no
[como] el desechar la suciedad de la carne, sino
[como] cuestion de buena conciencia con respecto á
Dios,‡ nos salva á nosotros tambien, por medio de
22 la resurreccion de Jesus Cristo, el cual se fué al
cielo, [i] está á la diestra de Dios, habiendole sido
sometidos los mensageros [celestiales], i las Au-
IV. 1 toridades, i las Potestades.) Por tanto habiendo
padecido Cristo [muerte] por nosotros en la carne,
armaos tambien vosotros con el mismo propósito;
(porque el que ha padecido [muerte]§ en la carne, ha
2 cesado de [cometer] pecado;) á fin de no vivir ya
el tiempo que [nos] queda en la carne, en los [malos]
deseos de los hombres, sino en la voluntad de Dios.
3 Porque‖ basta el tiempo [ya] pasado de [vuestra]
vida, [en que] habeis obrado [segun] la voluntad de
los Gentiles, [i vivido] en deshonestidades, en [malos]
deseos, en embriagueces de vino, en comilonas, en
4 banquetes, i en idolatrías ilícitas; en [cuanto á]
lo cual extrañan que no corrais [ya] vosotros junta-
mente con [ellos] á la misma sentina¶ de disolucion,
5 [i] os infaman; los cuales han de dar cuenta á aquel
6 que está dispuesto para juzgar vivos i muertos. Por-
que con este fin se anunciaron buenas nuevas aun á
los [que ya estan]** muertos, para que fuesen conde-
nados [los que obrasen] conforme á los hombres, en
la carne, i al contrario, viviesen [los que obrasen] con-
forme á Dios, en el Espíritu.††
7 I el fin‡‡ de todo se ha acercado; sed, pues, cuer-
dos, i sobrios, con el objeto de [hacer] oracion.
8 I, ante todas cosas, mantened ferviente [vuestro]
amor unos á otros; porque "el amor cubrirá muche-
"dumbre de pecados."§§
9 [Sed] hospitalarios unos con otros, sin murmura-
ciones.

* O, segun otros MSS., *A lo cual corresponde la figura que nos salva ahora.*
† Véase Heb. ix. 24.
‡ *Cuestion,* véase Dan. iv. 14, (LXX.); Hech. xxv. 19; ó, *como pregunta que una buena conciencia [hace] para [obtener el favor] de Dios.* Rom. x. 20.
§ [*Muerte*], véase Rom. viii. 9-13. ‖ Algunos MSS. añaden *nos.*
¶ *A la misma sentina,* ó, *al mismo abandono.*
** Véase iii. 19; Heb. iv. 2, 6.
†† Véase vers. 2; i Rom. viii. 13.
‡‡ *Fin,* ó, *cumplimiento.* Véase Lúc. xxii. 37, nota; Rom. x. 4.
§§ Prov. x. 12. *Cubrirá,* ó, *perdonará.*

10 Comunicaos unos á otros los dones de la gracia, se-
gun cada cual los ha recibido, como buenos adminis-
11 tradores de las varias gracias de Dios. Si alguno
habla, [hable] segun las palabras de Dios; si alguno
suministra [socorro, sea] como por medio de la capaci-
dad que Dios da; á fin de que Dios sea glorificado en
todo, por medio de Jesus Cristo, cuyas son la gloria i
la potencia por los siglos de los siglos. Así es.

12 Amados [mios], no extrañeis el fuego [de la tribu-
lacion] que hai entre vosotros para poneros á prueba,
13 como [si algo] extraño sucediera; sino por cuanto
participais de los padecimientos de Cristo, gozaos; á
fin de que tambien, en la manifestacion de su gloria,
os goceis con alegría.
14 Si sufris oprobio por el nombre de Cristo, [sois]
felices; porque el Espíritu de la gloria, i de Dios, des-
cansa sobre vosotros. Por ellos, [él] es infamado;
pero por vosotros, al contrario, es glorificado.
15 Ninguno, pues, de vosotros [tenga que] padecer
como homicida, ó hurtador, ó malhechor, ó por me-
terse en [negocios] agenos.
16 Pero si [alguno padeciere] como Cristiano [que es],
no se avergüence, sino glorifique á Dios por ello.
17 Porque [es] tiempo de que empiece el juicio por la
familia* de Dios; i si primero [empieza] por noso-
tros, ¿cuál [será] el fin de aquellos que no tienen fé
18 obediente en† la buena nueva de Dios? I,
"Si el justo apénas se salva,
"¿Dónde se hallaran el impío i el pecador?"‡
19 Por lo que, aun los que padecen [viviendo]§ segun
la voluntad de Dios, [le] encomienden sus almas,‖
obrando bien, como á [su] fiel Creador.

V. 1. A los ancianos de entre vosotros exhorto [yo, que
soi su] compañero [como] anciano, i testigo de los
padecimientos de Cristo, i partícipe de la gloria que
2 ha de ser manifestada, á que apacenteis el rebaño
de Dios que [está] con vosotros,¶ obrando como
sobreveedores, no por fuerza de obligacion [solo],

* *Familia,* ó, *casa.*
† *Tienen fé obediente en,* ó, *obedecen á.*
§ [*Viviendo*], véase vers. 6, 16.
¶ O, *entre vosotros,* ó, *á [cargo] vuestro.*
‡ Prov. xi. 31 (LXX.
‖ *Almas,* ó, *vidas.*

sino voluntariamente; ni como [codiciosos] de des-
3 honrosa ganancia, sino prontamente; ni como en-
señoreandoos sobre las herencias [de Dios], sino
4 siendo ejemplos del rebaño. I cuando se manifieste
el Príncipe de los pastores, recibireis la corona in-
marcesible de la gloria.
5 Asimismo, oh jóvenes, someteos á los ancianos; i
todos [vosotros] estad sumisos unos á otros.
Revestios de humildad, porque:
"Dios resiste á los soberbios,
"Pero da gracia á los humildes."*
6 Humillaos, pues, bajo la fuerte mano de Dios, para
que os ensalce en tiempo [oportuno].
7 Echad sobre él todos vuestros afanes, porque tiene
cuidado de vosotros.
8 Sed sobrios, [i] velad:† vuestro adversario el cal-
umniador, como un leon rugiente, anda buscando
9 á quien devorar: resistidle, [estando] firmes en‡ la
fé, sabiendo que los mismos padecimientos se consu-
man en vuestros hermanos [que estan] en [todo] el
mundo.
10 I el Dios de toda gracia, que nos llamó á su eterna
gloria en [virtud de] Cristo Jesus, él mismo, [des-
pues] que hayais padecido un poco,§ os perfec-
11 cionará, corroborará, vigorizará, cimentará;‖ cuyas
[son] la gloria i la potencia por los siglos de los sig-
los. Así es.

12 Por Silvano, [á quien] reconozco como [nuestro]
fiel hermano, os he escrito pocas [palabras], exhor-
tando[os], i dando testimonio de que esta [gracia]
en que persistis, es la verdadera gracia de Dios.

13 La [asamblea] escojida juntamente con [vosotros, la
cual está] en Babilonia, os saluda; i mi hijo Márcos.
14 Saludaos unos á otros con el ósculo del amor.
La paz [sea] con todos vosotros que [estais] en Cristo
Jesus.¶

* Véase Jacobo iv. 6; Prov. iii. 34 (LXX.)
† Algunos manuscritos añaden *porque.*
‡ *En*, ó, *por*; mas véase Col. i. 23.
‖ Algunos manuscritos tienen, [*quiera*] *el mismo* . . . *perfeccionaros, corroborar*[*os*], *vigorizar*[*os*], *cimentar*[*os*].
¶ Algunos MSS. añaden *Así sea.*
§ O, *un poco* [*tiempo*].

CARTA SEGUNDA DE PEDRO, EL ENVIADO.

I. 1 SIMON* PEDRO, siervo i enviado de Jesus Cristo:
A LOS QUE HAN RECIBIDO [POR HERENCIA]† LA FÉ DE
IGUAL PRECIO QUE [LA] NUESTRA, en‡ la justicia [obra-
da por] nuestro Dios i Salvador Jesus Cristo:
2 La gracia i la paz os sean aumentadas, con§ el co-
3 nocimiento de Dios, i de Jesus nuestro Señor: por
cuanto su divino poder nos ha dado todas las cosas
que [sirven] para la vida i la piedad, por medio del
conocimiento de aquel que nos llamó por [su] gloria i
4 poder;‖ por los cuales nos dió¶ las cosas prometi-
das,** grandísimas i preciosas; á fin de que, mediante
estas, llegaseis á ser partícipes de la naturaleza
divina, habiendoos escapado de la corrupcion [que],
en [virtud de malos] deseos, [hai] en el mundo.
5 I ademas, [por] esta misma [causa], poniendo todo
empeño, acreced,†† por vuestra fé, [vuestra] excelencia
[moral]; i, por [vuestra] excelencia [moral], [vuestra]
6 ciencia; i, por [vuestra] ciencia, el dominio sobre
vosotros mismos; i, por el dominio sobre vosotros mis-
mos, [vuestra] paciente perseverancia; i, por [vues-
7 tra] paciente perseverencia, [vuestra] piedad; i, por
[vuestra] piedad, [vuestra] amistad fraternal; i, por
8 [vuestra] amistad fraternal, [vuestro] amor.‡‡ Por-
que poseyendo vosotros estas cosas, i abundando
[ellas en vosotros], hacen que no [seais] ociosos, ni sin
fruto en cuanto al conocimiento de nuestro Señor
9 Jesus Cristo. [I] porque quien no las tiene, está ciego,
cierra sus ojos,§§ i ha puesto en olvido la purgacion de
10 sus antiguos pecados. Por lo cual, hermanos, empe-
ñaos mas en confirmar vuestro llamamiento, i [vues-
tra] eleccion; porque haciendo estas cosas, no trope-
11 zareis jamas: pues de este modo se os dará, con

* *Simon*, en griego, aquí, *Simeon.*
† Véase Ef. i. 11.
‡ *En*, ó, *en* [*virtud de*]
§ *Con*, ó *en.*
‖ O tal vez, *por* [*su*] *glorioso poder*, ó *excelencia.*
¶ *Dió*, ó, *ha dado.*
** *Cosas prometidas*, ó, *promesas.*
†† Véase Ef. iv. 16; Col. ii 19.
‡‡ *Amor*, á saber, *caridad.*
§§ O, *es miope*, mas véase *ciego*, i Mat. xiii. 15 Hech. xxviii. 27.

riqueza [de bendicion], la entrada en el reino eterno
de nuestro Señor i Salvador Jesus Cristo.
12 Por lo cual, no me descuidaré* de recordaros
siempre estas cosas, aunque [las] sabeis, i estais cor-
13 roborados en la verdad que [nos] ha venido.† I me
parece justo, mientras estoi en esta habitacion,‡ des-
14 pertaros, recordando[las]; sabiendo que pronto he
de despojarme§ de mi habitacion,‡ así como‖ nues-
tro Señor Jesus Cristo me dió á conocer.
15 I me empeñaré en que siempre tambien, despues de
mi salida,¶ podais hacer memoria de estas cosas.

16 Porque no seguimos fábulas ideadas diestramente,
[cuando] os dimos á conocer el poder, i la venida** de
nuestro Señor Jesus Cristo, sino que habiamos ob-
17 servado [ocularmente] su grandeza; pues recibió de
Dios Padre honor i gloria, cuando llegó á él una voz
tal [como esta, proferida] por La Magnífica Gloria:
"Este es mi Hijo amado, en quien me he compla-
18 cido."†† I oimos venir esta voz del cielo nosotros,
estando con él en el monte santo.
19 Tenemos tambien mas confirmada la palabra pro-
fética, á la cual haceis bien en estar atentos, como á
una lámpara que resplandece en un lugar oscuro,
hasta que amanezca el dia, i nazca la Estrella de
20 la Mañana. Reconociendo esto primeramente en
vuestros corazones: que ninguna profecía de la Es-
21 critura se origina en explicacion propia: pues la
profecía no vino jamas por la voluntad del hombre,
sino‡‡ santos hombres de Dios hablaron conducidos
por el Espíritu Santo.
II. 1. I hubo falsos profetas tambien en el pueblo [de
Israel], así como habrá falsos maestros entre vosotros,
quienes introduciran secretamente [divisiones] sec-
tarias de perdicion. I [hubo algunos que] negaron§§
al Soberano Señor que los redimió,‖‖ é hicieron¶¶

* *No me descuidaré.* Algunos MSS. tienen *cuidaré.*
† *Que [nos] ha venido, ó presente.*
‡ *Habitacion,* á saber, *su cuerpo.*
‖ Véase Juan xxi. 18, 19.
** *Venida;* véase iii. 4, 12; Mat. xxiv. 3, 27; 1 Cor. xv. 23.
†† Mat. xvii. 5.
§§ I [*hubo algunos que*] *negaron,* ó, *i negaran;* mas véase Heb. ix. 12. *eterna redencion.*
‖‖ Véase Ex. xv. 13; Júdas 5.
§ Véase 2 Cor. v. 1-4.
¶ *Salida,* á saber, *muerte.*
‡‡ Algunos MSS. añaden *los.*
¶¶ *Hicieron,* ó, *haran.*

2 caer sobre ellos mismos pronta perdicion; i [los] se-
guiran en sus deshonestidades* muchos, por causa
de los cuales el camino de la verdad será infamado;
3 i con palabras fingidas haran tráfico de vosotros por
codicia; el juicio de los cuales, de tiempo antiguo
no ha tardado, i su perdicion no se ha adormecido.
4 Pues ya que Dios no perdonó á los mensageros [ce-
lestiales] que pecaron, sino que [los] arrojó al infier-
no,† i [los] entregó á cadenas de oscuridad, reservados
5 para condenarse; i [ya que] no perdonó al antiguo
mundo, sino que preservó á Noé, proclamador de la
justicia, con siete [personas mas], é hizo caer el dilu-
6 vio sobre el mundo de los impíos; i [ya que] redujo
á cenizas las ciudades de Sodoma i de Gomorra, i
[las] condenó derribando[las, i] poniendo[las como]
escarmiento para los que despues viviesen impia-
7 mente, i [sin embargo] libertó al justo Lot, oprimido
8 por la conducta deshonesta de los inícuos; (pues,
por [lo que] veia i oia, aquel [hombre] justo, moran-
do entre ellos, hacia padecer [su] alma justa, de un
9 dia á otro, por las obras inícuas [de ellos]):— sabe
el Señor libertar á los piadosos de las aflicciones que
[los] ponen á prueba, i reservar á los injustos hasta
10 el dia del juicio para ser castigados; i especialmente
á los que siguen la carne en [sus] deseos contamina-
dos, i desprecian á los que tienen dominio; atrevi-
dos, pagados de sí mismos, que no tiemblan cuando
11 infaman á los [que estan revestidos] de gloria; mien-
tras que los mensageros [celestiales, aunque] son
mayores en fuerza i poder, no alegan contra ellos,
12 delante del Señor, juicio‡ infamatorio. Mas estos,
como [si fuesen] animales irracionales, [teniendo solo
el instinto]§ de la naturaleza, nacidos para presa i
destruccion, [los] infaman en [cuanto á] las cosas
que ignoran, i seran destruidos en su propia cor-
13 rupcion, habiendo de recibir la paga de [su] ini-
quidad. [Son hombres] que tienen por placer delicias
que [disfrutan] de dia; [son] manchas i máculas;
viven en delicias por sus engaños, [por]‖ celebrar
14 convites juntamente con vosotros; tienen los ojos

* *Deshonestidades.* Algunos MSS. tienen *destrucciones.*
† *Infierno,* en griego, *tártaro.*
‡ *Juicio,* ó, tal vez, *cargo.*
§ [*Teniendo solo el instinto*], véase Judas 10.
‖ *Por,* ó, *mientras.*

llenos de adulterio,* i que no pueden refrenarse de
pecar; halagan á las almas instables; tienen un
corazon ejercitado en [prácticas] avarientas;† [son]
15 hijos de maldicion; han dejado el camino recto,‡ i
se han extraviado; han seguido el camino de Balaam,
[hijo] de Bosor,§ quien quiso la paga de iniquidad,
16 mas recibió reprension por su transgresion: un asno
mudo habló con la voz de hombre, é impidió la de-
mencia del profeta.
17 Estos son fuentes sin agua; nieblas ‖ empujadas por
una tempestad: para los cuales la oscuridad de las
18 tinieblas está reservada para siempre. Porque, ha-
blando [palabras] hinchadas de vanidad, halagan, con
los [malos] deseos de la carne, [i] con deshonestidades,
á los que, hasta cierto punto,¶ habian huido de entre
19 los que viven extraviados. A ellos les prometen
libertad; ellos mismos son siervos de la corrupcion;
pues por aquello por lo cual ha sido vencido uno, por
aquello ha quedado hecho siervo tambien.
20 Porque si, no obstante haber huido de las conta-
minaciones del mundo en [virtud d]el conocimiento
del Señor i Salvador Jesus Cristo, han sido vencidos
por ser envueltos de nuevo en ellas, su postrera [con-
21 dicion] ha venido á ser peor que [su] primera. Por-
que mejor habria sido para ellos no haber conocido el
camino de la justicia, que, habiendo[lo] conocido,
volverse [atras, desviandose] del santo mandato que
22 les fué preceptuado. Pero les ha sucedido lo [que
dice] el proverbio verdadero:
"El perro se ha vuelto á lo que habia vomi-
"tado:"**
i: "La marrana, [despues de] bañada, á revolcarse
"en el cieno de [su] estiércol."

III. 1 Esta carta, amados [mios, es] ya la segunda que
os he escrito; [i] en ambas he excitado vuestro ánimo
2 sencillo, recordando[os] las predicciones de los san-
tos profetas, i el mandato de nosotros, los enviados de

* *Adulterio, ó, la adúltera.*
† [*Prácticas*] *avarientas, ó, lujurias insaciables:* véase 1 Cor. v. 10,
11; Ef. iv. 19; v. 3; Col. iii. 5. ‡ *Recto, ó, derecho.*
§ *Bosor*, en Números xxii. 5, *Beor.*
‖ *Nieblas*, véase Judas 12. Algunos MSS. tienen *nubes.*
¶ *Hasta cierto punto, ó, poco.* Algunos MSS. tienen *realmente.*
** Prov. xxvi. 11.

[nuestro] Señor i Salvador,* para que os acordeis
3 de [ellas]; reconociendo esto primeramente, que en
[estos]† últimos dias, vendran burladores, que se
burlaran de [ellas],‡ siguiendo sus proprios [malos]
4 deseos, i diciendo: "¿Dónde está su prometida ve-
"nida?§ porque desde que [nuestros primeros] padres
"se durmieron,‖ todas las cosas han permanecido
5 "como [estaban] al principio de la creacion." Por-
que esto se les encubre á ellos, de [su propia] volun-
tad: que existieron cielos de tiempo antiguo, i
subsistió tierra, [saliente] de en medio del agua, i
[nutrida]¶ por medio del agua, "por la palabra de
6 "Dios;"** mediante cuyos [cielos, i] cuya [tier-
ra],†† el mundo de entónces pereció por el agua de
7 un diluvio; pero [que] los cielos i la tierra de ahora,
por la palabra de [Dios]‡‡ se han preservado para
[perecer por] el fuego, [i] se reservan para el dia del
juicio, i de la perdicion de los hombres impíos.
8 Pero no se os encubra á vosotros, amados [mios],
esto: que un [solo] dia, para el Señor, [es] como mil
9 años; i mil años [son] como un [solo] dia. No
tarda el Señor [en el cumplimiento] de [su] promesa,
segun la idea que tienen algunos de [su] tardanza;
pero tiene longanimidad para con nosotros, no de-
seando que ninguno [de nosotros] perezca, sino que
10 todos vengamos al arrepentimiento. Pero vendrá el
dia del Señor como un ladron,§§ en cuyo [dia] los
cielos pasaran con estruendo; i los elementos arderan
i se disolveran; i se quemaran la tierra i las obras
que [haya] en ella.
11 Habiendo pues de ser disueltas todas estas cosas,
¿qué debeis ser vosotros en conducta santa, i en pie-
12 dad, esperando i apresurando la venida del dia de
Dios; con ocasion de la cual, aunque los cielos, abra-
sados, se disolveran, i los elementos han de arder i
13 derretirse, [nosotros] esperamos, segun lo que ha

* O, *del Señor i Salvador*, [*que recibisteis*] *de nosotros*, [*sus*] *envia-*
dos: mas véase Júdas 17.
† [*Estos*]; véase 1 Ped. i. 20; 1 Juan ii. 18; Júdas 18.
‡ Algunos MSS. no tienen *que se burlaran de* [*ellas*].
§ O [*el cumplimiento de*] *la promesa de su venida?*
‖ *Se durmieron*, á saber, *murieron.*
¶ Véase Gén. i. 9; ii. 6. ** Salm. xxxiii. 6; Heb. xi. 3.
†† *Mediante . . .* [*tierra*], ó, *despues de lo cual.*
‡‡ *De Dios;* en griego, *su.* §§ Algunos MSS. tienen *de noche.*

prometido, nuevos cielos i nueva tierra, en los cuales habitará la justicia?
14 Por lo cual, amados [mios], esperando estas cosas, empeñaos en que os halle en paz, sin mancha i sin mácula.
15 I reconoced que la longanimidad de nuestro Señor [es para] salvacion; así como nuestro amado hermano Pablo tambien os ha escrito, conforme á la
16 sabiduría que se le ha dado; i esto lo [ha hecho] en todas [sus] cartas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales [hai] algunas difíciles de comprender, que los que no han aprendido [la verdad],* i los instables, tuercen, como [lo hacen] tambien [con] las demas Escrituras, para su propia perdicion.
17 Vosotros, pues, amados [mios], sabiendo [esto] de antemano, guardaos, para que no caigais de vuestra estabilidad, [por] haber sido extraviados juntamente
18 con los inícuos. Pero creced en la gracia, i en el conocimiento de nuestro Señor i Salvador Jesus Cristo.

A él [sea tributada]† la gloria tanto ahora como por el dia sempiterno. Así sea.‡

* *No han aprendido [la verdad]*, Ef. iv. 20; 2 Tim. iii. 7, 14; ó, *no [son] discípulos [verdaderos]*. Júdas 4.
† *A él [sea tributada]*, ó, *cuya [es]*; véase 1 Ped. iv. 11; v. 11.
‡ *Asi sea*, ó, *As es.*

CARTA PRIMERA DEL ENVIADO JUAN.

I. 1 Lo que era desde el principio, lo que hemos oido, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado, i han palpado nuestras manos, tocante
2 á la Palabra de la Vida; (pues la Vida se ha manifestado, i [la] hemos visto, i [de ella] damos testimonio, i os anunciamos la Vida Eterna que estaba con
3 el Padre, i se nos ha manifestado:) lo que hemos visto, i hemos oido, os anunciamos, para que vosotros tambien, tengais participacion con nosotros; i nuestra participacion tambien, [es] con el Padre, i con su Hijo Jesus Cristo.
4 I estas cosas os escribimos para que vuestro gozo sea cumplido.

5 Pues este es el mensage* que hemos oido de su [boca], i [que] os anunciamos: QUE DIOS ES LUZ, I
6 QUE EN ÉL NO HAI TINIEBLA ALGUNA. Si dijeremos que tenemos participacion con él, i procedieremos en las tinieblas, mentimos, i no obramos [segun] la verdad.
7 Pero si procedieremos en la luz, como él está en la luz, tenemos participacion mutua [Dios i nosotros],† i la sangre de Jesus Cristo, su Hijo, nos purga de todo pecado.
8 Si dijeremos que no tenemos pecado, nos extravia-
9 mos, i la verdad no está en nosotros. Si confesaremos nuestros pecados, fiel i justo es [él] para perdonarnoslos, i purgarnos de toda iniquidad.
10 Si dijeremos que no hemos pecado, lo hacemos á él mentiroso, i su palabra no está en nosotros.
II. 1 Hijitos mios, estas cosas os escribo, para que no pequeis: mas si alguno pecare, tenemos [por] Abo-
2 gado‡ para con el Padre, á Jesus Cristo, el justo. I él es la [víctima] propiciatoria por nuestros pecados;

* *El mensage*, ó, *la nueva.* Algunos manuscritos tienen *la promesa.*
† Véase vers. 3, 6.
‡ *Abogado;* en griego, la misma palabra que está traducida *Consolador*, Juan xiv. 16, 26; xv. 26; xvi. 7.